

**Древняя Япония
в Восточной Азии:
археология, мифология,
история**

**К 100-летию со дня рождения
Михаила Васильевича Воробьёва
(1922-1995)**



Уральский государственный юридический
университет

**Древняя Япония
в Восточной Азии:
археология, мифология,
история**

К 100-летию со дня рождения
Михаила Васильевича Воробьёва
(1922-1995)

Сборник воспоминаний и научных трудов

Екатеринбург
2022

УДК 93/94, 94(520).01, 94(519)

ББК 67.2, 63.3(0), 63.3(3)

Т 63

Редакционная коллегия:

доктор филологических наук, профессор *Л.М. Ермакова*

доктор исторических наук, профессор *А.В. Филиппов*

кандидат исторических наук, доцент *Е.С. Бакшеев*

кандидат исторических наук, доцент *Д.А. Суровень*

Т 63 **Древняя** Япония в Восточной Азии: археология, мифология, история. К 100-летию со дня рождения Михаила Васильевича Воробьёва (1922-1995). Сборник воспоминаний и научных трудов / Ред. Л.М. Ермакова, А.В. Филиппов, Е.С. Бакшеев, Д.А. Суровень. – Екатеринбург: Альфапринт, 2022. – 684 с.

ISBN 978-5-907502-52-9

В сборник включены воспоминания о выдающемся российском востоковеде, специалисте по истории народов, стран и правовых систем государств Дальнего Востока – Михаиле Васильевиче Воробьёве, а также статьи и переводы источников по истории первобытной Кореи и первобытной, древней и раннесредневековой Японии до начала VIII века, представленные российскими и зарубежными исследователями.

Для научных работников академических учреждений, преподавателей, аспирантов, студентов исторических вузов, и всех интересующихся проблемами истории первобытной Кореи и первобытной, древней и раннесредневековой Японии.

Статьи представлены авторами в 2021 году.

Статьи печатаются в авторской редакции.

ISBN 978-5-907502-52-9

© Авторы статей, 2022

© Уральский государственный юридический университет, 2022

Климов В.Ю.

МЕНОВАЯ ТОРГОВЛЯ И ДЕНЕЖНОЕ ОБРАЩЕНИЕ В ДРЕВНЕЙ И РАННЕСРЕДНЕВЕКОВОЙ ЯПОНИИ VII–X ВВ.

Работа написана на основании письменных источников того времени и их переводов на русский и английский языки, а также исследований ведущих отечественных, японских и западных ученых. В статье рассматриваются возникновение денежного обращения, выпуск первых медных монет и указы императора, касающиеся регулирования обращения серебряных и медных монет. Правительство прилагало все усилия для поддержания хождения медных монет. Оно поддерживало завышенный курс при обмене их на товары, понижало содержание меди в монетах, что приводило к неоправданно высокому их паритету. Практически сразу после выпуска первых медных монет возникло фальшивомонетчество. Борясь с ним, правительство перевело это правонарушение из легкого в тяжкое преступление. С ослаблением центральной власти с середины X в., оказавшейся неспособной поддерживать денежное обращение и хождение медных монет как меры стоимости, в Японии исчезает собственная монетная система.

Ключевые слова: древняя и раннесредневековая Япония; меновая торговля; серебряные и медные монеты; железо; рис; литые монеты; клад; рынки; денежное обращение; натуральное хозяйство; фальшивомонетчество» свод законов «Тайхорё»; «Анналы Японии»; «Продолжение анналов Японии».

Торговля в виде обмена одного товара на другой существовала с древних времен. Однако носила она ограниченный, подчинённый характер по отношению к натуральному хозяйству. В это время в Японии возникают рынки как место меновой торговли. В начале VIII века появляются медные и серебряные монеты, а также медные, серебряные и железные слитки, они начинают выполнять роль денег, поскольку обладают такими важными свойствами, как: однородность (если власти намеренно не производят порчи монеты, включая в них более дешёвый металл), делимость (особенно это относится к медным монетам, нанизанным на шнур), портативность, сохраняемость. Михаил Васильевич Воробьёв (1922-1995) отмечал, что «в конце VI в. в крупнейших населенных пунктах существовали постоянные рынки. Но таких установлено всего восемь... Все они находились в Кавати и в Ямато. Хотя металлы, в том числе и драгоценные, упоминаются в “Нихонги” очень рано, нет ни письменных, ни материальных свиде-

Климов Вадим Юрьевич – кандидат исторических наук, ведущий научный сотрудник Института восточных рукописей Российской Академии наук (Россия, г. Санкт-Петербург). E-mail: klimovvadim26@gmail.com

тельств использования¹ их. Тем не менее, если мы обратимся к закону XV, статье 1-й «Размер сезонного жалования», то обнаружим, что чиновникам и военным чинам выдавали вознаграждение шёлковой материей², шелковой пряжей, шелковой ватой, холстом, мотыгами и железными слитками.³ Ими, скорее всего, и торговали на рынках. Вероятно, существовал «обменный курс» одного товара на другой. В комментарии к статье второй того же закона Константин Алексеевич Попов (1903/1904 – 1990) писал, что «...1 ку (единица веса шелковой пряжи, около 600 z^4 – В.К.) шелковой пряжи приравнивался к 1 дзюн (около 1,2 $кз^5$ – В.К.) шелковой ваты. ...[А] 2 дзё железа приравнялись к пяти мотыгам; таким образом, на одну мотыгу расходовалось примерно 0,4 дзё железа *куроганэ* (совр. “*тэцу*”), досл. “черный металл”, “железо”, но в каком виде было это железо неясно, в виде слитка (крицы) или поковки. Однако в том или другом случае это говорит о производстве железа в Ямато VII–VIII вв. На Японских островах в то время находили самородное железо и железистые пески».⁶ Нам точно неизвестна, – отмечает К.М. Попов, – единица меры веса один дзё 延, которая предположительно составляла около 6 $кз$.⁷ Таким образом, можно предположить, что в Японии в древности достаточно распространено было использование железа, а гораздо позже, и в эпоху Токугава (1600-1868), в княжестве Сэндай из железа отливали монеты, имевшие хождение на его территории. К этому следует добавить, что «хотя металлы, в том числе и драгоценные, упоминаются в “Нихонги” очень рано, нет ни письменных, ни материальных свидетельств использования их как эквивалент при сборе дани и налогов

¹ Воробьев М.В. Япония в III-VII вв.: Этнос, общество, культура и окружающий мир. – М.: Главная редакция восточной литературы изд-ва «Наука», 1980. – С. 172.

² Уильям Джордж Астон (1841-1911) отмечает, что в древней Японии при совершении торговыми деньгами выступали куски тканей. – *Nihongi: Chronicles of Japan from the earliest times to A.D. 697* / Translated from the Original Chinese and Japanese by W.G. Aston. – London: George Allen & Unwin Ltd., 1956. – Vol. 2. – P. 89.

³ Свод законов «Тайхорё» 702-718 гг. Т. I.: I–XV законы / Вступительная статья, перевод с древнеяпонского и комментарий К.А. Попова. – М.: Наука, Главная редакция восточной литературы, 1985. – С. 160-161.

⁴ Свод законов «Тайхорё». Т. I. С. 315.

⁵ Мещеряков А.Н., Грачев М.В. История древней Японии. – СПб., Гиперион, 2002. – С. 495.

⁶ Свод законов «Тайхорё». Т. I. С. 287.

⁷ Там же. С. 303.

или в роли средств обмена, кроме изолированного сообщения о продаже в 486 г. меры риса за кусок серебра. Впрочем, нет указаний и на использование каких-то иных средств обмена, без которых была невозможна хозяйственная жизнь. Функцию средств обмена исполняли рис (в зерне и снопах) и ткани.¹ В частности, в «Анналах»² следующее сообщается: «В то время Поднебесная пребывала в спокойствии, народ не назначался на работы. Урожай риса вызревал исправно, и сто родов жили в достатке. Одну меру риса можно было купить за 1 мон серебра (в японском тексте источника: гинсэн итимон 銀錢一文³ – В.К.). В полях [во множестве] паслись кони».⁴ К этому фрагменту Людмила Михайловна Ермакова дала следующий комментарий: «Парафраз из “Хоу ханьшу” (по-яп.: “Гокандзё” 後漢書, в буквальном переводе: “Книга Поздней Хань”⁵ или же по смыслу: “История династии Поздняя Хань” – В.К.), раздел о правителе Мин-ди 明帝 (на троне 58-75 гг.). Хождение в это время серебряных монет ничем не подтверждается, вероятно, это первое в НС (сокращение от “Нихон сёки”, 「日本書紀」, “Анналы Японии” – В.К.) упоминание о деньгах появилось здесь в составе цитаты из китайского источника».⁶ «Хоу Хань шу» («История Поздней Хань») – третья из двадцати четырёх официальных “нормативных историй” (чжэн ши) (正史, по-японски: сэйси – В.К.), в которой описывается история государства Восточная Хань (25-220 гг. н.э.).⁷ Составителем хроник является историк Фань Е 范曄 (398-445). Тем не менее, хочется обратить внимание на то, что здесь указывается точное соотношение меры риса в обмене на сереб-

¹ Воробьев М.В. Япония в III-VII вв. С. 172-173.

² «Нихон сёки».

³ Нихон сёки уэ (日本書紀上 = Анналы Японии. Т. 1) // Нихон котэн бунгаку тайкэй (日本古典文学大系 = Серия: классическая литература Японии). Т. 67. – Токио 東京: Иванами сётэн 岩波書店, 1967. – С. 525.

⁴ Нихон сёки: Анналы Японии / Перевод со старояпонского и комментариев Л.М. Ер-маковой и А.Н. Мещерякова. В 2-х тт. Т. 1: свитки I–XVI. – СПб.: Гиперион, 1997. – С. 387.

⁵ «Хоу хань шу» – исторический труд учёного-историка Фань Е (конец IV – начало V вв.), описывает период с конца I века до н.э. по начало века. – См. Китайская философия. Энциклопедический словарь / Главный редактор М.Л. Титаренко. – М.: Мысль, 1994. – С. 373.

⁶ Там же. С. 489.

⁷ Коробицына А.К. «Хоу Хань шу»: краткий источниковедческий очерк // Общество и государство в Китае Т. XLVIII. Ч. 2. – М.: Ин-т востоковедения РАН, 2018. – С. 470.

ро. Л.М. Ермакова перевела, что за одну меру (размер меры не указала, но в тексте написано: 斛 *коку* [позже чаще стал использоваться привычный для нас иероглиф 石]) один *мон* серебра, а М.В. Воробьёв, пользуясь переводом Астона с древнеяпонского на английский, говорит о куске серебра за меру риса (в переводе Астона: «A measure of rice was sold for one piece of silver», уточняя, что нам неизвестно как объём этой меры, так и вес и лигатура куска серебра. Однако речь идёт об одном *коку* 斛 риса, как это видно из текста на старояпонском языке).¹ В позднее средневековые серебро ходило в виде небольших прямоугольных со скругленными краями кусков под названием *ре̄* 兩.² Но в «Анналах» сообщается о монете серебра (*гинсэн итимон*). Исходя из названия, она, вероятно, имела круглую форму, как и медная монета. Александр Николаевич Мещеряков и Максим Васильевич Грачёв говорят, что «первые серебряные и медные монеты достоинством 1 *мон* были отчеканены в 708 г. Поскольку Япония в то время обладала единственным месторождением серебра на Цусима, то серебряные монеты вскоре выпускаться перестали. Тем не менее, они не были изъяты из обращения. Но основной денежной единицей были медные монеты».³

В «Анналах Японии» можно найти и другие примеры упоминания о металлических «монетах». К примеру в свитке XVIII можно найти упоминание о золоте и связках монет: «Государь рек: «Пища — основа Поднебесной. Несметные запасы золота [и десять тысяч связок монет — *and ten thousand strings of cash*»⁴; под десятью тысячами связок подразумевается, скорее всего, бесконечное множество; взятая в квадратные скобки фраза присутствует в переводе Астона, но нет у А.Н. Мещерякова — В.К.] не могут спасти от голода».⁵ Уильям Джордж Астон (1841-1911), однако, делает оговорку, что упоминание металлических денег — это всего лишь фигура речи, заимствованная из китайских источников. И с этим трудно не согласиться, потому что в старояпонском тексте «Анналов Японии» написано: 「食は天下の本なり。黄金万貫ありとも、飢を療すべからず。白玉千箱ありとも、何ぞ能く冷

¹ Nihongi. Vol. 1. P. 391.

² Горизонтальной чертой обозначаем долготу звука в японских словах.

³ Мещеряков А.Н., Грачёв М.В. История древней Японии. С. 282.

⁴ Nihongi, 1956. Vol. 2. P. 34.

⁵ Нихон сёки, 1997. Т. 2. С. 30.

を救はむ」 («Пища составляет основу Поднебесной. И будь у тебя несметное богатство в неисчислимых количествах связок монет – не спастись от голода. И не спастись от холода неисчислимыми тысячами ящиков с жемчугом»¹). Японские комментаторы «Анналов» конкретно указывают на заимствование этого оборота из китайского сочинения «Книга о династии Хань» («Хань шу», 「漢書」) (206 г. до н.э. – 8 н.э.). Её главный автор-составитель – придворный историк Бань Гу 班固 (32-92 гг.).² Астон стремился быть ближе к тексту, поэтому перевел «десять тысяч связок монет», хотя иероглифическое словосочетание “*коганэ ёродзу хакари, 黄金万貫*” и содержит знак 10 000 (*ман, 万*), но в данном случае читается *ёродзу* со значением *великое множество*. Но это неисчислимое богатство нанизано на шнур в количестве 1000 монет и называется такая мера *связкой из 1000 монет* – *кан / каммон 貫 / 貫文*.

Другой пример использования полотна и конопли в качестве части оплаты услуг авансом, а оставшуюся часть при закрытии “сделки” металлом, а точнее железом, можно привести из свитка XXV: «...крестьяне, направляющиеся в столицу, из страха, что их лошади исхудают, платят 2 *хиро* полотна и 2 снопа конопли жителям провинций Микапа и Вопари за то, чтобы те кормили лошадей. После этого они прибывают в столицу. На обратном пути домой они приносят им железные мотыги».³ В данном случае денежными средствами выступают полотно, снопа конопли и железные мотыги.

В XXIX свитке можно найти упоминание о хождении серебряных и медных монет, в частности, в нем сообщается: «[12-й год, 4-я луна, 15-й день (683 год по европейскому календарю)]. Было речено (государем – *В.К.*): “Отныне использовать только медные монеты. Серебряные монеты не использовать”».⁴ И далее, через три дня – в 18-й день 4-й луны того же года, император возглашает прямо противоположное: «Использование серебряных монет не прекращать». По этому поводу в комментариях А.Н. Мещеряков пишет: «В это время в Японии собственная монета не чеканилась (начало чеканки относится к 708 г.). Речь может идти только о китайских или корейских монетах,

¹ Нихон сёки, 1965. Т. 2. С. 58.

² Китайская философия, 1994. С. 21, 369.

³ Нихон сёки, 1997. Т. 2. С. 158.

⁴ Нихон сёки, 1997. Т. 2. С. 250.

используемых в качестве сокровища. В период господства меновых отношений вряд ли монеты могли иметь реальное экономическое значение. Смысл данного запрета непонятен, тем более, что он был отменен через три дня». ¹ Астон оставил примерно такой же комментарий к этой записи в «Анналах». Он отмечает, что хождение серебряных монет упоминается в 486 г. в правление императора Кэндзō тэннō 顯宗天皇 (485-48). Медные же монеты впервые были отлиты в Японии в 708 г. во время первого года правления императрицы Гэммэй тэннō 元明天皇 (661-721 гг. жизни, на троне 707-715), эра годов Вадō 和銅 (708-715). В данном случае, по мнению Астона, речь идёт, вероятно, о корейских или китайских монетах. На то время ими почти не пользовались в меновой торговле, чаще всего использовались как средства денежного обращения отрезы из конопляной ткани или другие ткани. ² От себя только хочется добавить, что сокровища, не обладающие потребительской стоимостью, а также которые невозможно обменять на другие товары, теряют всякий смысл накопления. Сокровищами могут стать товары, имеющие потребительскую и меновую стоимости. Медные, серебряные монеты имеют огромное преимущество перед рисом, тканями и прочими предметами обихода: они могут храниться на протяжении долгого времени, не портиться и не терять свою стоимость при разумной финансовой политике правительства. Значит, по-видимому, можно говорить о том, что монеты, в какой бы форме, и в каких металлах (железные мотыги, серебряные слитки, медные монеты) они не выступали, являются средствами обращения в меновой торговле наряду с зерновыми (прежде всего рисом), сукном и т.д. И здесь не имеет значение, где, в какой стране они отлиты и выпускало ли их японское правительство.

Сокрытые сокровища в виде меди, медных монет, серебра, ценных предметов рассматривались в древнеяпонском праве кладом. Он мог быть зарытым в земле или иным способом сокрытым. И в случае если собственника не могли установить, то по закону он утрачивал на него право. По этому поводу в «Тайхōрē» говорится: «Если на *казенных землях* найден **клад** (宿藏物 *яп. сюкудзобуцу* – досл. “давнишние сохранённые вещи”; клад – *Д.С.*) то всегда отдавать [его] нашедшему человеку. Если [клад] найден человеком на частной земле (私地 *яп.*

¹ Нихон сёки, 1997. Т. 2. С. 372.

² Nihongi. Vol. 2. P. 360.

сити – частная земля¹ – Д.С.), то разделить [его] пополам с владельцем земли (яп. дзи-нуси 地主 – досл. “хозяйном земли”, землевладельцем – Д.С.). Если найдены древние предметы (古器 яп. *коки*; сокр. от *кокибуцу* 古器物 – древний предмет² – Д.С.) необычной выделки, то [их] отправить в казенное ведомство, которое должно выплатить [их] цену [нашедшему]» [Тайхō-рѳ, XXX, ст. 22 «Клады»].³

По поводу серебра и отношения к этому драгоценному металлу японского двора во главе с императором в «Анналах» есть любопытная запись: «[674 год] 3-й год, весна, 3-я луна, 7-й день. Управитель провинции Тусима по имени Осинуми-но *миятуко* Опокуни докладывал: “В данной провинции впервые найдено серебро. Преподношу его”. В связи с этим Опокуни была пожалована младшая степень ранга *сѳкин*. Это было в первый раз, когда серебро было найдено в Ямато. В связи с этим были совершены приношения им божествам Неба и Земли. Кроме того, [серебром] одарили сановников начиная от ранга *сѳкин* и выше». По-видимому, судя по этой записи, страна не обладала достаточными ресурсами драгоценного металла, и поэтому император и его окружение стремилось, по всей видимости, запретить или ограничить его хождение в качестве средства обмена. К этому, следует добавить, что в странах региона Дальнего Востока, – по замечанию М.В. Воробьѳва, – «в древности монеты из благородных металлов либо вовсе отсутствовали, либо использовались редко, недолго, в особых обстоятельствах. В VIII в. серебряных монет не было ни в Корее, ни в Китае. ... Думается, что появление серебряной монеты включает в себе сложный идеологический и политический смысл, и практические задачи: открыть обращение “счастливым” металлом благодаря льготному соотношению цен на серебро и медь, завоевать доверие населения к металлическому обращению и, следовательно, к его источнику – императорской власти, подготовить почву для широкого медного обращения. Эти задачи серебряная монета “*вадо кайтин*” частично выполнила, и через год после выпуска медной монеты отливка

¹ Свод законов «Тайхорѳ». Т. II. С. 248.

² Свод законов «Тайхорѳ». Т. II. С. 231.

³ Цит. по: *Суровень Д.А.* Регулирование вещных отношений в древнеяпонском праве // Право, законодательство, личность. Сборник научных трудов. Выпуск 3. – Саратов: Изд-во ГОУ ВПО “Саратовская государственная академия права”, 2008. – С. 131, 137.

⁴ Нихон сѳки, 1997. Т. 2. С. 226.

её была прекращена».¹ Об этом сообщается в «Продолжении Анналов»: «[2-й год *Вадō*, 709 г.] 8-я луна, 2-й день. Хождение серебряной монеты прекращено, в обращении осталась только медная монета».³

«11-я луна, 2-й день. 10 000 *кин* (1 *кин* равен 600 граммам – *В.К.*) железа послано для казенных нужд в Супа. В этот день по просьбе управителя Тукуси туда послано для казенных нужд 100 *хики* (1 *хики* – 21,2 *м* – *В.К.*) грубого шёлка, 100 *кин* пряжи, 300 *тан* (1 *тан* – 10,6 *м* – *В.К.*) полотна, 400 *кида* (1 *кида* – 10,6 *м* – *В.К.*) полотна для выплаты жалованья, 10 000 *кин* железа, 2 000 связок бамбука для изготовления стрел».⁴ Астон топоним Супа перевел на английский как «префектура Суво» («prefecture of Suwo»), оговаривая, что он понимает под термином префектура «место общего контроля и надзора» («*the place of general control*»). Кроме того, комментируя эту статью, он отмечает, что хождение медных монет было строго ограничено, было под жёстким контролем императорского двора и, что важно отметить, перевод, а точнее пересылка их совершалась в указанной форме.⁵

В (694 году) 8-й год девиза *Сютё* 朱鳥⁶, 3-я луна, 2-й день является запись в «Анналах», в которой указываются фамилии, имена и придворные ранги трёх людей, на которых была возложена чеканка монеты.⁷ По этому поводу А.Н. Мещеряков даёт следующий комментарий: «Первые монеты с указанным на них временем чеканки относятся к 708 г. Более ранние монеты не содержат датировки и отно-

¹ Воробьев М.В. Японские монеты VIII – X вв. // Эпиграфика Востока, XIX. Сборник статей под редакцией профессора В.А. Крачковской. – Л.: Наука, Ленинградское отделение, 1969. – С. 90.

² «Сёку нихонги».

³ Хроника «Сёку нихонги» («Продолжение Анналов Японии»). Свиток 4. От 7-й луны 4-го года Кэйун (707 г.) до 12-й луны 2-го года Вадо (709 г.) / Перевод и комментарий А.Н. Мещерякова // История и культура традиционной Японии 6 / РГГУ; отв. ред А.Н. Мещеряков. – М.: Наталис, 2013. – С. 44.

⁴ Нихон сёки, 1997. Т. 2. С. 260.

⁵ Nihongi. Vol. 2. P. 372.

⁶ Девиз годов *Сютё* 朱鳥, также читается как *акамитори*, приходится на период с 686 г. и официально со смертью Тэмму и закончился, но неофициально порой распространяется и на годы правления императрицы Дзитё 持統天皇. Иными словами 1-й год девиза *Сютё* является последним годом правления императора Тэмму 天武天皇 (? – 686 годы жизни, на троне 673-686).

⁷ Нихон сёки, 1997. Т. 2. С. 292.

ся, вероятно, к правлению Дзитō. При господстве натурального обмена хождение монеты имело ограниченный характер. Она использовалась как средство оплаты рабочей силы при возведении столицы Нара, при расчётах на рынках этого города, а также в качестве сокровища. Следует иметь в виду и символический аспект чеканки собственной монеты, приравнивающей в этом отношении Японию к Китаю».¹ Астон, ссылаясь на запись в «Сёку нихонги» от 708 г., 2-й луны, отмечает, что при назначении двух ответственных за чеканку монет были выбраны чиновники такого же социального положения и придворного ранга. В этом же 708 году нашли залежи меди в провинции Мусаси и начали отливать монеты эры годов Вадō. Дж. Астон также приводит письменный исторический источник «Нихонси», в котором сообщается, что в 698 г. стали разрабатывать медные руды. Он считает, что само слово “бронза”, “*караканэ*” (металл из Китая, т.е. из Кара) указывает на то, что японцам бронза, медь стала известна благодаря ввозу её из Кореи. У ввезенных бронзовых монетах на Японские острова с континента отмечается большее содержание свинца, чем отлитых позже японских монетах.²

Также в «Анналах» говорится о широко распространенной в VIII в. практике займа крестьянами риса³ из казённых амбаров весной и летом с условием возвращения его осенью после сбора урожая.⁴

Можно было бы продолжить примеры обращения и использования металлических монет или слитков, имевших хождение в древней Японии. Даже если их использовали в качестве накопления сокровищ представителями правящего класса, это не отменяет признание за металлическими деньгами, пускай и в ограниченном масштабе, функции обращения. Императорский двор жёстко контролировал и регламентировал обращение меди, серебра и золота (в меньшей степени, по видимому, это касается железа, в виде мотыг или в другой форме), так как они обладали большой потребительской стоимостью, а, значит, при ограниченных ресурсах государства имели гораздо большую значимость, чем товары повседневного обихода, ресурсы которых восполнялись регулярно. И это касается, прежде всего, риса, основного показателя на рынках при меновой торговли. В этой связи уместным

¹ Нихон сёки, 1997. Т. 2. С. 388.

² Nihongi. Vol. 2. P. 415.

³ Нихон сёки, 1997. Т. 2. С. 228.

⁴ Нихон сёки, 1997. Т. 2. С. 367.

будет привести определение денег, данное Карлом Марксом: «Товар, который функционирует в качестве меры стоимости, а поэтому также, непосредственно или через своих заместителей, и в качестве средства обращения, есть деньги».¹ И далее Маркс говорит об обращении золота и серебра. Если говорить о Японии в рассматриваемый период, то корректно представляется заменить эти металлы серебро и медь, функционирующие как деньги даже в тех случаях, когда они выступают не чисто идеально «как в функции меры стоимости, – и не как нечто, способное быть замещенным своими представителями – как в функции средства обращения. С другой стороны золото (или серебро) [в нашем случае медь, серебро и даже железо – *В.К.*] функционирует как деньги в тех случаях, когда его функция – независимо от того, выполняет ли оно эту функцию само, своей собственной персоной, или через своих заместителей, – закрепляет за ним роль единственного образа стоимости, в противовес всем другим товарам, которые выступают только как потребительные стоимости».² Что касается замечания, что медные или, допустим, серебряные монеты в древней Японии превращались в сокровища, выпадая из оборота и тем самым переставая выполнять функцию средства обращения, от этого они не перестают оставаться деньгами. «Именно в начальный период товарного обращения в деньги превращаются лишь избыток потребительных стоимостей. Таким образом, золото и серебро сами собой становятся общественным выражением избытка, или богатства. Эта наивная форма накопления сокровищ увековечивается у таких народов, где традиционному и рассчитанному на собственной потребление соответствует прочно установившийся круг потребностей. Это видим у азиатов, особенно у индийцев».³

В Китае, который взяли за образец японцы того времени, ещё в XI в. до н.э. при династии Западная Чжоу 西周 (XI в. – 771 до н.э.) появились, условно их можно назвать бронзовыми монетами с большим содержанием меди, имевшими форму китайской мотыги – поэтому они получили название на японском языке *фука* 布貨 или *фу-сэн* 布銭, либо формы меча, по-японски *тōсэн* 刀銭 или же *тōка* 刀

¹ Маркс Карл. Капитал. Критика политической экономии. Т. I. Кн. I. – М.: Политиздат, 1973. – С. 140.

² Там же. С. 140.

³ Там же. С. 141.

貨. И только гораздо позже – в 621 году при первом императоре Гао-цзу (правил 618-627) танской династии были отлиты бронзовые монеты в привычной для нас круглой форме с квадратным отверстием посередине с легендой *кайгэн цүхо* 開元通宝 (ниже приведено её изображение). Эти иероглифы размещены вокруг отверстия и читаются они в последовательности сверху вниз и справа налево. Прежде ошибочно считывали, нарушив приведенный выше порядок: *кайцү гэмпо* 開通元宝. Впервые эти монеты были отлиты в 621 году (4-м году эры 武德). И на протяжении почти 290 лет они имели хождение. Династия Тан просуществовала с 618 и по 907 гг.¹ Японцы взяли её за образец при отливке своих медных монет. По весу эта монета составляла один *цян* (по-яп.: *сэн*) 錢, весовая единица, составлявшая 1/10 *ляна* (один *лян*, по-яп.: один *рē* 兩 составлял 37,301 г). В Японии же само слово *медная монета* (文, *мон*) произошло от названия меры веса *моммэ* 匁² (произносится *моммэ*, но пишется знаками японской азбуки – *каны*: *монмэ*, *もんめ*). Когда отбросили последний слог *мэ* め, и получили *мон*. Дело в том, что вес одного *моммэ* составлял 3,75 г., как раз столько содержалось меди в китайской монете династии Тан. Посредине монеты было квадратное отверстие, через которое продергивали (*кан*, 貫) крепкий шнур. Тысяча монет нанизанных на этот шнур составляли денежную единицу *каммон* (貫文), иными словами 1000 нанизанных на бечёвку монет. Вес их соответственно составлял 3,75 кг. Поначалу так оно и было, но со временем в средние века их количество на шнуре уменьшилось до 960. А связке из ста монет (эта денежная единица получила название *тэхяку* 長百, пишется также иероглифами 丁百 *тэхяку*, 丁百錢 *тэхякусэн*, 丁錢 *тёсэн*, 調百錢 *тёхукусэн*), соответственно 96 монет. Особенно эта денежная единица стала широко использоваться в период Эдо. Впервые сам термин *каммон* 貫文 официально, по всей видимости, появился в «Своде законов “Тайхорё”» 702-718 гг., он переведён на русский язык с древнеяпонского К.А. Поповым. В терминологическом словаре он даёт разъяснение по поводу

¹ Кокуго дайджитэн (国語大辞典 = Энциклопедия родного языка) // Сёгакукан. Сүп-пā-Ниппоника, Нихон дайхякка дзэнсё Мультимедийная энциклопедия “Super Nipponica CD ROM” (4 CD ROM), версия 1.0 [Б. м.]: Сёгакукан, 1998. 「小学館スーパー・ニッポニカ」、日本大百科全書. Ver. 1.0 [No place:] 小学館、1998 年、12 月.

² 文 (*мон*, монета) // Сёгакукан. Сүп-пā-Ниппоника, Нихон дайхякка дзэнсё, 1998.

кан 貫: «Кан – единица веса; совр. кан = 3,75 кг; древний кан – связка медных монет из 100 чохов¹». ² В статье 10 «Содержание большой докладной трону» закона XXI «Формы официальной документации» свода «Тайхорё» говорится: «Государственный совет почтительно докладывает трону... Вышеизложенное [касается] ... выдачи со складов использование ... медных денег 200 кан и более...». ³ К.А. Попов в комментарии к этой статье даёт разъяснение, что «медные деньги часто считали по весу; 1 совр. кан = 3,75 кг». ⁴ Из этого можно сделать вывод, что, по крайней мере, в столичном районе имело хождение китайских монет династии Тан. Таким образом, вслед за Китаем в Японии стали использовать медь в качестве денежного материала, а медные монеты стали исполнять мерой стоимости и средством обращения. При этом в Японии, как и в Китае, денежной единицей выступала не отдельная монета весом менее четырёх грамм, а их связка. Отечественная исследовательница Нина Владимировна Ивочкина по этому поводу дала ёмкое определение: «Связка монет – великое изобретение, сравнимое с изобретением колеса. В то время как в западном мире долго бились над созданием иерархии монетных номиналов и только в новое время пришли к десятичной системе, в Китае испокон веков существовала хотя и громоздкая, по нашим понятиям, но достаточно практичная монетная система, основанная на меди. Её необычная практичность вытекает из возможности в любой момент вынуть из связки нужное число монет или составить полную связку из разрозненных монет (одинакового номинала)... Замечательная способность денежной единицы подобной структуры мгновенно отделять от себя необходимую фракцию и так же легко восполняться делало её универсальным средством для мелких и мельчайших каналов обращения. Именно этой потребности – обслуживать мелкие торговые сделки в массовом масштабе – отвечает столь своеобразная денежная единица,

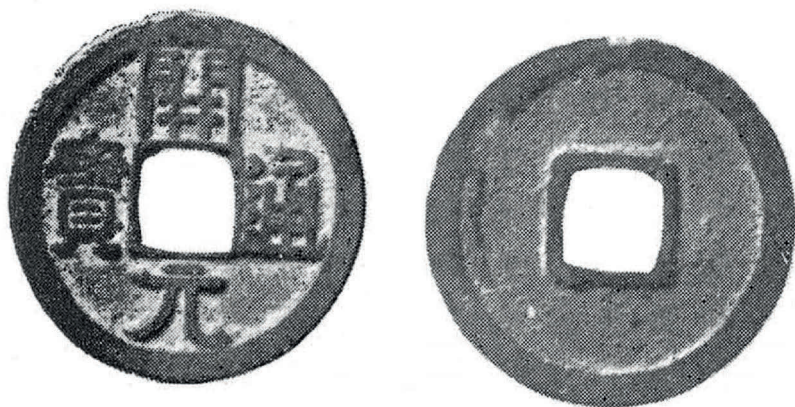
¹ 100 чохов – непонятно, если следовать русской транскрипции системы Е.Д. Поливанова, которой придерживается Попов, как мог появиться слог “чо” (должно писать тё).

² Свод законов “Тайхорё” 702-718 гг. Т. 2: XVI – XXX законы / Вступительная статья, перевод с древнеяпонского и комментарий К.А. Попова. – М.: Наука, Главная редакция восточной литературы, 1965. – С. 227.

³ Там же. С. 60.

⁴ Там же. С. 180; Бедняк И.Я., Гальперин А.Л., Гришелева Л.Д., Подпалова Г.И., Попов А.В., Топеха П.П., Эйдуз Х.Т. Очерки истории Японии (1640-1917). – М.: Издательство восточной литературы, 1958. – С. 31.

как связка монет — явление уникальное в истории мирового денежного обращения».¹



2

Алексей Андреевич Быков (1896-1977) отмечает, что в Китае «монеты появились, вероятно, в VIII в. до н.э.».³ Они отливались из бронзы и поначалу «имели форму различных предметов, которые во времена меновой торговли употреблялись в качестве товаро-денег. По традиционным представлениям ими были сельскохозяйственные орудия производства, музыкальные инструменты и некоторые другие предметы».⁴ При этом отечественный исследователь добавляет, что встречаются монеты в виде лопат, мотыг, ножей. Он также приходит к выводу, что бронзовые круглые китайские монеты с отверстием посередине Западного Чжоу — самые древние монеты круглой формы в Китае.⁵

Самая старая японская монета из меди, именуемая *фухонсэн* 富本銭, предположительно, по словам японских специалистов, была отлита в 683 г. (12-й год правления императора Тэмму 天武天皇十二年). Это нашло отражение в записях «Анналов» от 15-го дня 4-й луны. Она не получила широкого хождения. Ею пользовались аристократы,

¹ Ивочкина Н.В. Возникновение бумажно-денежного обращения в Китае эпохи Тан и Сун. — М.: Наука, Главная редакция восточной литературы, 1990. — С. 23-24.

² Фото из: Быков А.А. Монеты Китая. — Л.: Советский художник, 1969. — С. X, № 67.

³ Быков А.А. Монеты Китая. С. 4.

⁴ Там же. С. 6.

⁵ Там же. С. 10.

чиновники высокого ранга и ареал её распространения ограничивался столицей и её окрестностями. Монета *фухонсэн* была востребована в качестве фетиша, амулета (*дзюбуцу*, 呪物) и сокровища (*такарамоно*, 宝物). Археологи её обнаружили в местах, где располагался императорский двор, а именно в Хэйдзёкё 平城京 (нынешний город Нара, императрица Гэммэй в 710 году основала столицу, переведя её из Фудзиваракё; а император Камму 桓武天皇 (737-806 годы жизни, на троне 781-806) позже основал вначале в 784 года новую столицу Фудзиваракё 藤原京, а затем 10 лет спустя в 794 году Хэйанккё – нынешний Киото). Фудзиваракё был столицей на протяжении правления трёх императоров: 1) императрица Дзитō тэннō 持統天皇 (645-702 годы жизни, на троне: 690-697), 2) император Момму-тэннō 文武天皇 (683-707 годы жизни, на троне: 697-707, при нём был принят свод законов «Тайхō рицурё», 「大宝律令」), 3) императрица Гэммэй-тэннō 元明天皇 (661-721 годы жизни, на троне: 707-715). Фудзиваракё был столицей с 694 по 710 гг. В Нанива 難波 (ныне центральная часть современного города Осака) находился дворец, в котором довольно часто останавливался император. Иными словами, появление монеты *фухонсэн* относится к более раннему периоду, чем широко известные монеты *вадō кайтин* 和同開珎.

Кроме того, следует несколько слов сказать о медных монетах, известных под названием *ёсёсэн* 厭勝錢 с круглым отверстием посередине. Эти монеты также назывались в народе *энсёсэн* и *ассёсэн*. Это были своего рода обереги, талисманы (*гофу* 護符) в форме круглых монет, которые носили, вероятно, на шее на шнурке, с тем, чтобы отогнать беды и привлечь удачу. Два первых иероглифа в названии монеты *ёсё* (в просторечии *энсё*, *ассё*) имеет значение заклинания, накладываемые на человека в защиту его. Оберег имеет форму медной монеты, на лицевой стороне которой наносились благопожелательные выражения, состоящие из четырёх иероглифов таких, как, к примеру: материального благополучия, удачи, долгих лет жизни и богатства, которые принесут медные монеты (*сэндзу-мандзай* 「千秋万歳」, мира и спокойствия в Поднебесной (*тэнка-тайхэй* 「天下太平」), долголетия, знатности и богатства (*тёмэй-фүки* 「長命富貴」), вечной молодости без старости (*ханаикэ-фурō* 「花生不老」), оставить несчастья в прошлом, отвести удары судьбы и беды (*кёō-дзёкё* 「去殃除凶」), на веч-

ные времена извести все беды и несчастья (*мансай-эймэцу* 「万災永滅」), защита от всех недугов (*мамбё-фусин* 「万病不侵」). На обратной стороне монеты-оберега наносились изображения с благопожелательным смыслом, например: Полярная звезда, рыба с двумя хвостами, черепаха-змея, дракон и птица, приносящая счастье, новолуние. Такие обереги в виде монет были заимствованы из Китая. И в этой связи следует подчеркнуть, что они прежде всего обладали, по мнению японцев того времени, магической силой и не рассматривались как средства обмена.

Начиная с VII века политическая элита древней Японии широко стало заимствовать из Китая правительственные институты, административную практику, законодательство, политические идеи, финансовую систему. Наконец, наступил такой этап развития японского общества, что, с одной стороны, императорский двор, ориентируясь на достижения Танского Китая, стремился приступить к отливке своих медных монет, с другой стороны, достигла определённых масштабов меновая торговля на столичных рынках, а также, прежде всего, в столичном округе. Решение было принято в эру годов *Вадō* (和銅 708-715 гг.). 7 февраля 708 г. (5-год эры *Кёун* / *Кэйун*, первая луна, 11-й день) в провинции Мусаси, уезде Титибу 武蔵国秩父郡 (ныне префектура Сайтама город Титибу-си, 埼玉県秩父市) обнаружили чистую медь, поэтому сменили девиз правления *Кёун* / *Кэйун* на *Вадō* (“Японская медь”, 和銅) и приступили в этом же году (первом году эры *Вадō*, 和銅元年) к отливке японской медной монеты, дав ей название “*Вадō кайтин*” 「和同開珎」. Через три года (в 3-й год той же эры), в 710 г., двор переехал в столицу Хэйдзёкё (ныне Нара 奈良). В 5-м году той же эры, 712 г., была закончена рукопись под названием «Записи о делах древности» («Кодзики» 「古事記」) и в этом же году двору были поднесена медь из провинции Мусаси. Короткий промежуток времени, насыщенный значимыми событиями в истории Японии. Обратимся к названию медных монет “*Вадō кайтин*” 「和同開珎」. Слово “*вадō*” 「和同」 несёт два смысла: и отсылку на название эры (*вадō* 和銅), произношение одно и то же, но в названии эры второй иероглиф – *дō* 銅 “медь”, а в названии монеты второй иероглиф (*дō* 同 “одинаковый”) – и доброе предзнаменование. Последний, четвёртый иероглиф в названии монеты читается: *тин* 珎, но означает нынеш-

ний знак 「珍」 с таким же чтением *тин* – “редкий, диковинный, чудесный”. Археологи в больших количествах их находят в раскопках, которые вели на территории столицы (Кинай 畿内), а также в близлежащих провинциях Ямато 大和, Ямасиро 山背 (старое написание второго иероглифа), в южной части провинции Ёми 近江. Эта монета использовалась как средство обмена и как средство платежа за услуги и, как, конечно же, как накопление богатства. Двор определил цену этой монеты, соотнеся её к злаковым и рису. В 711 г. (4-й год эры *Ваддō*) одна медная монета была равна 6 *сё* 六升¹ злаковых (*коку*, 穀²), выращенных на суходольных полях, а именно ячмень (*муги*, 麦), чумиза (*ава*, 粟), просо (*киби*, 黍), куриное просо, ежовник (*хиэ*, 稗), боб, фасоль (*мамэ*, 豆) и 3 *сё* риса. В 711 г. (4-й год *Ваддō*, 5-я луна, 15-й день) в хрониках «Сёку нихонги» сделана запись: «Для того чтобы люди могли иметь при торговле взаимную выгоду, 6 *сё* неочищенного риса приравнять к одному *мон* (к одной медной монете – *В.К.*) денег».³

¹ В 701 г. были заимствованы из танского Китая меры и единицы измерения. В настоящее время 1 *сё* равен 1,8 литров. Однако за 2000-летнюю историю объём изменился. Сейчас нельзя с уверенностью сказать, сколько литров один *сё* изначально составлял объём риса или зерновых. Высказывается предположение, что 1 *сё* того времени, когда были отлиты и вошли в оборот медные монеты *ваддō кайтин*, составляют где-то нынешних 4 или даже 6 *гō*. Учитывая, что 1 *гō* составляет 0,18 л (10 *гō* равны 1 *сё*), 1 *сё* 701 года будет 0,72-1,08 л. На современную метрическую систему Япония перешла в 1959 г. (34-й год эры *Сёва*, 昭和 3 4 年). – См.: *сё* // Сёга-кукан. Сүпā-Ниппоника, Нихон дайхякка дзэнсё, 1998.

М.В. Грачёв высказывает предположение, что в древности 1 *гō* был около 0,1 л, а один *сё* как мера объёма, равная 10 *гō*, в древности составляла 1,035 л, что в общем-то соотносится с данными из японской мультимедийной энциклопедии. – Япония в период Хэйан (794-1185). Хрестоматия / Под ред И.С. Смирнова; составление, введение, перевод с древнеяпонского и комментарий М.В. Грачёва. – М.: РГГУ, 2009. – С. 233.

В то же время А.Н. Мещеряков и М.В. Грачёв в другой работе пишут, что в то время 1 *сё* соответствовал «0,72 л, т.е. около 600 г, 5 *мон* – одной “штуке” полотна размером приблизительно 4 м на 70 см». – Мещеряков А.Н., Грачев М.В. История древней Японии, 2002. С. 282.

² К.А. Попов иероглиф 穀 прочитывает как *танацумано* и толкует более расширительно, включая в это понятие не только «хлебные злаки», но и рис. – Свод законов “Тайхорё”. Т. I. С. 350.

³ Хроника «Сёку нихонги» («Продолжение Анналов Японии»). Свиток 5 / Перевод и комментарий А.Н. Мещерякова // История и культура традиционной Японии 7 / РГГУ; отв. ред. А.Н. Мещеряков. – М.: Наталис, 2014. – С. 13.

Однако, в 729 г. (1-й год эры *Тэмпё*, 天平元年), был определён курс обмена 1 коку риса в 100 монет. Если принять во внимание, что 1 коку 石 = 10 то 斗 = 100 сё = 1000 го 合, то получается за 1 монету покупали 10 сё риса, а в 711 году 3 сё риса, иными словами курс обмена медных монет на рис поднимали больше, чем в три раза. По мнению Такидзава Такэо 龍澤武雄, курс медных монет был завышен на рис по сравнению с 711 г. По-видимому, двор таким образом решил поправить своё финансовое положение, выдавая медные монеты чиновникам в счёт сезонного жалования натурой (кироку, 季禄).¹ М.В. Воробьёв, полагаясь на авторитетное исследование Нейла Гордона Мурро², допускает неточность в датировке: «В 711 г. правительство установило твердые цены на рис (1 сё риса расценивался в 1 монету) и разменные курс: 4 медных монеты приравнивались к 1 серебряной».³ Этот курс был установлен в несколько позже в 729 году.

В сводах законов «Тайхōрё» 「大宝令」 и «Ёрōрё»「養老令」 не были прописаны органы управления, ведающие отливкой монет. Они были определены указами императора. В «Анналах» в записи от 694 года, в 3-ю луну 8-го года правления императрицы Дзитō тэннō 持統天皇, впервые встречается термин *тjосэнси* 鑄銭司 (в дословном переводе: *приказ по отливке монет*), в современном понимании *монетный двор*. Но, на самом деле, императорский двор приступил к массовой отливке в 708 г. (1-й год эры *Вадō*, 和銅元年) монеты “*Вадō кай-тин*” 「和同開珎」, а через три месяца в том же году приступили к отливке серебряных монет (*гинсэн*, 銀錢, другое чтение этого же бинума *сироганэ-но дзэни*). В хрониках «Сёку нихонги» в свитке 4-м (М.В. Воробьёв ошибочно указывает: “цзюань 5”⁴) сообщается: «2-я луна, 11-й день. Учреждено бюро по чеканке монеты. Его главой назначен Тадзихи-но Махито Миякэмаро, верхняя ступень 5-го младшего ранга [始置催鑄銭司、以從五位上多治比真人三宅麻呂任之]».⁵ Александр

¹ Кахэй. Сёхякка (貨幣. 日本史小百科 = Деньги. Малая энциклопедия) / Составители Такидзава Такэо 龍澤武雄, Нисиваки Ясуси 西脇康編. – Токио 東京: Тōкёдō сyппан 東京堂出版, 1999. – С. 23.

² *Munro, Neil Gordon. Coins of Japan. – Yokohama: Box of curios printing company, 1904. – P. 36.*

³ *Воробьёв М.В. Японские монеты VIII – X вв. С. 82.*

⁴ Там же.

⁵ Хроника «Сёку нихонги» («Продолжение Анналов Японии»). Свиток 4 / Перевод

Николаевич Мещеряков переводит термин *тjосэнси* 鑄錢司 как *бюро по чеканке монеты*. Я же предложил в дословном переводе: *приказ по отливке монет*, приближая же к современным реалиям *монетный двор*.

Практически одновременно с началом выпуска в обращение медных монет государством появились фальшивомонетчики. Разумеется, это были люди из высшего круга, которые располагали достаточными ресурсами людскими, материальными и технологическими, чтобы наладить отливку монет и создать так называемые «частные монетные дворы». Естественно, государство в лице императорского двора не могло не отреагировать, не принимать ответных мер, стремясь удержать монополию на выпуск монет и денежное обращение в стране. Об этом можно найти запись от 2-го года девиза *Вадō* (709 г.) в историческом источнике «Продолжение Анналов Японии». Приведём её здесь: «[2-й год *Вадō*, 709 г.] 2-й год, весна, 1-я луна, 25-й день. Оглашён указ: “Оказывать помощь – вот что главное в управлении государством. Изгонять ложь и утверждать истину – вот в чём основа. Недавно была пущена в ход серебряная монета, которая сменила прежнюю. Пущена в оборот и медная монета. Однако своекорыстные злодеи стали сами отливать фальшивую монету, чем и наносят ущерб деньгам казенным. С теми, кто тайно отливает фальшивую серебряную монету, отныне и впредь поступать так: самих обращать в государственных рабов, а имущество – отдавать донесшему на них. Тех же, кто своекорыстно портит монету, наказывать двумястами ударами палок и отправлять на каторгу. Знавший о преступлении, но не донесший о нём наказывается наравне с преступником».¹

Двумя годами позже опять власти возвращаются к теме фальшивомонетчества и ужесточает наказание за это противоправное действие, расписывая меру ответственности и наказание не только самого правонарушителя, но и его ближайшего окружения, ближайших родственников. В частности, сообщается: «4-й год *Вадō* [711 г.] Зима, 10-я луна, 23-й день. ... опасаемся, что жаждущие выгоды люди станут отливать поддельную монету. Согласно уголовному уложению, подделка денег относится к преступлениям лёгким. Повелеваем временно приравнять её к преступлениям тяжким и запретить [подделки]

и комментарий А.Н. Мещерякова // История и культура традиционной Японии 6 / РГГУ; отв. ред. А.Н. Мещеряков. – М.: Наталис, 2013. – С. 31.

¹ Там же. С. 41.

со всей строгостью. Сам фальшивомонетчик наказывается смертной казнью через усекновение головы, его приспешники обращаются в государственные рабы, а домочадцы подлежат ссылке. Если член пятидворки знал о преступлении, но не донес о нём, наказывать его наравне с преступником. Для не знавшего о том наказание снижается на пять степеней. Для того, кто умышленно пользовался поддельными деньгами, но раскаялся в том и явился с повинной, снижать наказание на одну ступень. Кто не успел воспользоваться поддельной монетой и явился с повинной – того прощать. Если кто-то знал о содеянном, но не донёс, наказывать наравне с преступником. С тем, кто знал о содеянном, но потом донёс, поступать так же, как и с раскаявшимся фальшивомонетчиком».¹ К этому следует добавить, что на фальшивомонетчиков ни при каких обстоятельствах не распространялась амнистия.²

Следует отметить, что хождение монет было распространено, прежде всего, в столице и близлежащих провинциях, там, где получило развитие торгово-денежные отношения. Правительство стремилось расширять сферу их обращения, поощрять их использование при всевозможных расчётах. В 711 г. (4-й год *Вадō*. Зима, 10-я луна, 23-й день) был оглашён указ: «Обладание деньгами даёт возможность при условии их наличия осуществлять торговлю. Однако народ к тому не приучен и того не понимает. Торгуют мало, денег не копят. А потому повелеваем в зависимости от накопленной суммы предоставлять повышение в ранге. Обладателям 6-го младшего ранга и ниже: повышение на одну степень при условии накопления более 10 *кан* и повышение на две ступени при условии накопления более 20 *кан*». Идёт речь о повышении в ранге лицам младше шестого ранга. Выше шестого ранга повышение оглашалось уже указом императора, и процедура была более сложной. В указе выражалась надежда, в связи с введением разрешения покупать ранги до шестого включительно, будет в большей мере востребована медная монета: «Ожидаем мы, что ввиду предоставляемой возможности повышения в ранге во всех домах возникнет желание накопительства и там станут нанизывать монеты на шнур». Иными словами, копить их в связках по 1000 монет (*каммон*). На сле-

¹ Хроника «Сёку нихонги» («Продолжение Анналов Японии»). Свиток 5 / Перевод и комментарий А.Н. Мещерякова // История и культура традиционной Японии 7 / РГГУ; отв. ред. А.Н. Мещеряков. – М.: Наталис, 2014. – С. 15-16.

² Воробьев М.В. Японские монеты VIII – X вв. С. 90.

дующий год сообщается, что о пожаловании, покупке рангов. «5-й год *Вадō* (712 г.), 11-я луна, 4-й день. Впервые пожалованы ранги тем, кто накопил деньги».¹

Итак, деньгами, медными монетами, можно было обеспечить себе получение более высокого ранга. Но также известно, что по «Тайхōрицу» от наказания можно было откупиться медью. «*Замена наказания откупа медью* (яп. *канкэй*, 換刑) устанавливалась судом. Китайское уложение «Тан люй шу и», чьи нормы были рецепированы раннесредневековым японским правом, разъясняет, почему появился откуп: «“...Те, кто совершил преступление по ошибке [т.е. с *неосторожной* формы вины – *С.Д.*], отдают металл, чтобы откупиться от наказания [за такое преступление]...” [Тан люй шу и, цзюань 1; 5]. Откуп заключался во внесении в казну редкой для того времени чистой меди (слитками) в размере от 1 *кин* (1 *кг*) до 200 *кин* (т.е. от 1 до 200 *кг*). Понятно, что бедные люди не могли внести такой дорогой откуп; следовательно, замена наказания откупом медью фактически была доступна только для богатых».²

Правительство административными мерами способствовать хождению медных монет. Можно привести пример как одного частного случая указ императора от 10-й луны, 29 дня. «Когда несущие трудовую повинность люди, а также те, кто доставляет налоги в столицу, возвращаются в родную деревню, у них не хватает пропитания и взять его неоткуда. Повелеваем организовать торговлю рисом из уездных хранилищ в удобных местах, чтобы трудообязанные могли бы покупать его. Кроме того, следует известить путешествующих, чтобы они запаслись деньгами и не таскали бы с собой тяжести, но покупали бы [пропитание] за деньги [там же, где и трудообязанные]».³ К этому следует добавить, что отбывающим трудовую повинность на тяжелых работах предоставляли 2 *сё* риса в день, а более лёгких – 1 *сё*. По подсчётам А.Н. Мещерякова прожиточный минимум составлял на начало VIII века составлял 0,5 медной монеты *мон*. При этом покупательная способность медных монет постепенно падала.⁴

¹ Хроника «Сёку нихонги», 2014. С. 15-16.

² *Суровень Д.А.* Наказания в уголовном праве древней и раннесредневековой Японии // Проблемы истории общества, государства и права: Сборник научных трудов. – Екатеринбург: УрГЮА, 2014. – Вып. 2-й. – С. 132-133.

³ Хроника «Сёку нихонги», 2014. С. 23.

⁴ *Мещеряков А.Н., Грачев М.В.* История древней Японии, 2002. С. 282.

Медные монеты правительство отливало на протяжении длительного времени: с начала VIII и до середины X вв. За это время постепенно менялись содержание меди в монете, её вес и размер. Для наглядности приведём ниже три таблицы, которые позволят с большей наглядностью судить об этом.

**Содержание металлов в монетах,
отлитых во время правлений двенадцати государей**
(*кōтё* дзюни-сэн-но киндзоку сэйбун, 皇朝十二銭の金属成分)¹,
имена государей и время выпуска²
(годы выпуска монет взяты из «Энциклопедии родного языка»
[Кокуго дайджитэн, 国語大辞典])

	Вес (в пересчёте на граммы)	Состав металлов (из расчёта 100 долей)						
		Медь	Свинец	Олово	Железо	Прочие металлы	Госу- дарь	Годы прав- ления
<i>Вадō кайтин</i> (старый образец) 和同開珎 (古和銅), 683 год	3,75	84,16	—	8,35	0,98	6,51	Импера- тор Тэмму- тэннō 天武 天皇	673- 686
<i>Вадō кайтин</i> (новый образец) 和同開珎 (新古和銅), 708 год	3,75	82,96	1,99	8,39	3,74	2,92	Импе- ратрица Гэммэй- тэннō 元明 天皇	707- 715

¹ Кахэй. Сёхякка, 1999. С. 30. Таблица, кроме двух последних колонок справа, составлена японским исследователем Хида Норико 飛田紀男. По поводу старого и нового образца монет *Вадō кайтин* он не даёт никаких разъяснений.
² Имена государей, годы их правления определены автором настоящей статьи, а время выпуска монет, указанные в первом столбце, взяты из статьи М.В. Воробьева: *Воробьев М.В.* Японские монеты VIII – X вв. С. 91.

Ман- нэн цүхō (万年 通宝), 760 год	3,75	77,98	2,05	2,88	1,49	15,60	Импе- ратор Дзюн- нин- тэннō 淳仁天皇	758- 764
Дзингō кайхō (神功 開宝), 765 год	3,75	75,17	6,83	4,73	1,40	11,87	Импе- рат- рица Сётоку- тэннō 称徳天皇	764- 770
Рюхэй эйхō (隆平 永宝), 796 год	3,0	69,50	17,15	2,15	0,39	10,81	Импе- ратор Камму 桓武天皇	781- 806
Фудзю симпō (富寿 神宝), 818 год	2,96	76,67	17,67	0,17	0,54	4,95	Импе- ратор Сага 嵯峨天皇	809- 823
Дзёва сёхō (承和 昌宝), 835 год	2,93	70,50	20,50	6,09	0,65	2,26	Импе- ратор Ниммё- тэннō 仁明天皇	833- 850
Тёэн дайхō (長年 大宝), 848 год	2,63	71,50	19,50	1,48	1,10	6,42	Импе- ратор Ниммё- тэннō 仁明天皇	833- 850
Дзёэки симпō / Нёяку симпō (饒益 神宝), 859 год	2,55	63,00	30,00	0,17	0,72	6,11	Импе- ратор Сэйва- тэннō 清和天皇	858- 876

Дзэган эйхō (貞觀 永宝), 870 год	2,33	52,84	35,15	1,01	2,10	8,90	Импе- ратор Сэйва- тэннō 清和天皇	858- 876
Кампё дайхō (寛平 大宝), 890 год	2,25	80,00	14,50	0,17	1,46	3,87	Импе- ратор Уда- тэннō 宇多天皇	887- 897
Энги цүхō (延喜 通宝), 907 год	2,59	69,48	16,06	0,95	1,82	11,69	Импе- ратор Дайго 醍醐天皇	897- 930
Кэнгэн тайхō (乾元 大宝), 958 год	2,44	51,25	45,27	0,40	1,92	1,16	Импе- ратор Мура- ками- тэннō 村上天皇	946- 967

А.Н. Мещеряков и М.В. Грачев приводят другие данные по содержанию меди и веса монеты, но нет ссылки – откуда взята эта информация. Для сравнения приведем здесь представленную ими таблицу по 12 эмиссиям медных монет с 708 по 958 гг.

Денежные эмиссии VIII – X вв.¹

Год выпуска	Место чеканки (провинции)	Вес (в граммах)	Доля меди в составе сплава, из которого сделана монета
708	Оми, Кавати	1,59-3,75	53,9-90,3
760	Ямасиро	2,56-5,47	78,0
765	Ямасиро, Ямато	3,03-4,78	75,3-83,1
796	Нагато	1,43-4,38	70,0-81,8
818	Нагато, Суо	1,36-4,56	—

¹ Мещеряков А.Н., Грачев М.В. История древней Японии, 2002. С. 282.

835	Суо	0,95-2,24	–
848	Суо	0,93-2,16	71,5
859	Суо	1,08-1,94	–
870	Суо, Ямасиро	0,97-2,74	52,8
890	Суо	1,50-2,81	–
907	Суо	2,06-3,75	2,0-73,2
958	Суо	2,25-3,51	9,4-69,4

Для полноты картины представим еще одну таблицу из статьи М.В. Воробьева.

Характеристика медных монет Японии VIII – X вв.¹

№№ пп	Название монет	Время выпуска	Диаметр, мм	Вес, г
1	Вадо кайтин	708-760	24,0-24,5	5,2-3,1
2	Маннэн цухо	760-764	25,5-23,0	3,9-3,7
3	Дзинго кайхо	765-795	26,0-23,0	4,4-3,7
4	Рюхэй эйхо	796-817	26,0-24,5	3,4-2,8
5	Фудзу симпо	818-834	23,5-23,0	3,5-3,1
6	Сёва сёхо	835-847	22,0-19,0	3,3-1,6
7	Тёнэн дайхо	848-858	17,0-14,0	1,5-1,1
8	Нёки симпо	859-868	19,0-17,5	1,9-1,4
9	Дзёкан эйхо	870-889	17,5-14,0	2,4-2,1
10	Кампэй дайхо	890-906	19,0	2,3
11	Энги цухо	907-957	20,0-19,0	3,1-2,0
12	Кэнгэн дайхо	958 - ?	20,0	2,5

В качестве вывода хочется привести мнение М.В. Воробьева, которое не потеряло актуальности и в настоящее время: «...основным пороком монетной системы Японии оказалось несоответствие паритета и рыночных цен. Более того, стремясь извлечь максимальную выгоду из государственной монополии на монеты, японское правительство каждый раз выпускало все более дорогую монету. ...в 7 случаях из 12 каждая последующая монета автоматически приравнивалась к 10 предыдущим. Таким образом, мелкая “вадо кайтин” через 250 лет оценивалась номинально в 70 раз дороже, чем в год выпуска. В действительности принудительный паритет действовал ограниченное вре-

¹ Воробьев М.В. Японские монеты VIII – X вв. С. 91.

мя, и большое значение приобрела потеря монетами части веса и понижение их покупательной способности. Кусок ткани в 712 г. стоил 16 монет, в 738 г. – уже 200, а в 760 г. – в среднем 327, в 762 г. – в среднем 400 монет, т.е. за 50 лет его цена возросла не менее чем в 25 раз. В 711 г. мера риса стоила 33 монеты, в 737 г. – 160, в 751 г. – 500, в 762 г. – в среднем 738, в 764 – не менее 1000, в 770 г. – около 2000 монет. Стоимость меры риса возросла в 22 раза».¹ Постепенное ослабление центральной власти в лице императорского двора привело к тому, что она не смогла эффективно регулировать и контролировать меновую торговлю и монетное обращение, поддерживая государственную монополию на эмиссию монет и их завышенный паритет по отношению к остальным товарам. Деньги как универсальная мера на рынке не могут выступать без сильного регулятора, центрального правительства, могущего жёстко проводить государственную монополию в финансовой сфере.

Источники и использованная литература:

1. *Бедняк И.Я., Гальперин А.Л., Гришелева Л.Д., Подпалова Г.И., Попов А.В., Топеха П.П., Эйдус Х.Т.* Очерки истории Японии (1640-1917). – М.: Издательство восточной литературы, 1958. – 598 с.
2. *Быков А.А.* Монеты Китая. – Л.: Советский художник, 1969. – 80 с.
3. *Воробьев М.В.* Японские монеты VIII – X вв. // Эпиграфика Востока, XIX. Сборник статей под редакцией профессора В.А. Крачковской. – Л.: Наука, Ленинградское отделение, 1969. – С. 81 -91.
4. *Воробьев М.В.* Японские монеты «канъэй цухо» из собрания Государственного Исторического музея // Эпиграфика Востока. Вып. 21. – М.-Л., 1972. – С. 60-66.
5. *Воробьев М.В.* Япония в III-VII вв.: Этнос, общество, культура и окружающий мир. – М.: Главная редакция восточной литературы изд-ва «Наука», 1980. – 344 с.
6. *Воробьев М.В.* Японский кодекс «Тайхо Ёро рё» (VIII в.) и право раннего средневековья. – М.: Наука, Главная редакция восточной литературы, 1990. – 384 с.
7. *Ивочкина Н.В.* Возникновение бумажно-денежного обращения в Китае эпохи Тан и Сун. – М.: Главная редакция восточной литературы изд-ва «Наука», 1990. – 192 с.
8. Китайская философия. Энциклопедический словарь / Главный редактор М.Л. Титаренко. – М.: Мысль, 1994. – 573 с.

¹ *Воробьев М.В.* Японские монеты VIII – X вв. С. 90-91.

9. *Коробицына А.К.* «Хоу Хань шу»: краткий источниковедческий очерк // Общество и государство в Китае. Т. XLVIII. Ч. 2. – М.: Ин-т востоковедения РАН, 2018. – С. 470-478.
10. *Маркс Карл.* Капитал. Критика политической экономии. Т. I. Кн. I. – М.: Политиздат, 1973. – 907 с.
11. *Мещеряков А.Н., Грачев М.В.* История древней Японии. – СПб., Гиперион, 2002. – 512 с.
12. Нихон сёки: Анналы Японии / Перевод со старояпонского и комментарий Л.М. Ермаковой и А.Н. Мещерякова. В 2-х тт. Т. 1 (свитки I–XVI); Т. 2 (свитки XVII–XXX). – СПб.: Гиперион, 1997. – Т. 1. – 496 с.; Т. 2. – 428 с.
13. Свод законов «Тайхорё». 702-718 гг. Т. I: I–XV законы / Вступительная статья, перевод с древнеяпонского и комментарий К.А. Попова. – М.: Наука, Главная редакция восточной литературы, 1985. – 286 с.
14. Свод законов «Тайхорё». 702-718 гг. Т. II: XVI–XXX законы / Вступительная статья, перевод с древнеяпонского и комментарий К.А. Попова. М.: Наука, Главная редакция восточной литературы, 1985. – 266 с.
15. *Суровень Д.А.* Наказания в уголовном праве древней и раннесредневековой Японии // Проблемы истории общества, государства и права: Сборник научных трудов. – Екатеринбург: УрГЮА, 2014. – Вып. 2-й. – С. 129-173.
16. *Суровень Д.А.* Регулирование вещных отношений в древнеяпонском праве // Право, законодательство, личность. Сборник научных трудов. Выпуск 3. – Саратов: Изд-во ГОУ ВПО «Саратовская государственная академия права», 2008. – С. 126-138.
17. Хроника «Сёку нихонги» («Продолжение Анналов Японии»). Свиток 4. От 7-й луны 4-го года Кэйун (707 г.) до 12-й луны 2-го года Вадо (709 г.) / Перевод и комментарий А.Н. Мещерякова // История и культура традиционной Японии 6. РГГУ; отв. ред А.Н. Мещеряков. – М.: Наталис, 2013. – С. 24-47.
18. Хроника «Сёку нихонги» («Продолжение Анналов Японии»). Свиток 5. От 1-й луны 3-го года Вадо [710] до 12-й луны 5-го года Вадо [712] / Перевод и комментарий А.Н. Мещерякова // История и культура традиционной Японии 7. РГГУ; отв. ред. А.Н. Мещеряков. – М.: Наталис, 2014. – С. 7-24.
19. Япония в период Хэйан (794-1185). Хрестоматия / Под ред И.С. Смирнова. Составление, введение, перевод с древнеяпонского и комментарий М.В. Грачева. – М.: РГГУ, 2009. – 423 с.
20. Кахэй. Сёхякка. (貨幣。日本史小百科 = Деньги. Малая энциклопедия) / Составители Такидзава Такэо 龍澤武雄, Нисиваки Ясуси 西脇康編. – Токио 東京: Тōкёдō сьоппан 東京堂出版, 1999. – 362 с.

21. Нихон сёки уэ (日本書紀上 = Анналы Японии. Т. 1) // Нихон котэн бунгаку тайкэй (日本古典文学大系 = Серия: классическая литература Японии). Т. 67. – Токио 東京: Иванами сётэн 岩波書店, 1965. – 654 с.
22. Нихон сёки сита (日本書紀下 = Анналы Японии. Т. 2) // Нихон котэн бунгаку тайкэй (日本古典文学大系 = Серия: классическая литература Японии). Т. 68. – Токио 東京: Иванами сётэн 岩波書店, 1965. – 629 с.
23. Сёгакукан. Сүпā-Ниппоника, Нихон дайхякка дзэнсё (Мультимедийная энциклопедия “Super Nipponica CD ROM” (4 CD ROM), версия 1.0). – [Б. м.]: Сёгакукан, 1998. 「小学館スーパー・ニッポニカ」、日本大百科全書. Ver. 1.0 [No place:] 小学館、1998 年、12 月。
24. *Munro, Neil Gordon*. Coins of Japan. – Yokohama: Box of curios printing company; Yokohama: M.B. & C.M. Edin. Univ., 1904. – 283 p.
25. *Nihongi: Chronicles of Japan from the earliest times to A.D. 697* / Translated from the Original Chinese and Japanese by W.G. Aston. – London: George Allen & Unwin Ltd., 1956. – Vol. 1. – 470 p.; Vol. 2 – 442 p.

Klimov V. Yu.

Barter and monetary circulation in ancient and medieval Japan during VII–X cc.

The study is written on the basis of original sources at that time and their translations in Russian and English as well as works of the leading researchers from Russia, Japan and western countries. Emergence of money circulation, mintage of the first copper coins and the emperor's edicts concerning regulation on circulation of silver and copper coins, are considered in the article. The government made every effort in circulation of copper coins, supported their overvaluation in exchange for goods, and reduced the content of copper in coins, leading to unreasonable increase of their high parity. Practically right after issue of the first copper coins counterfeiting arouse. Fighting counterfeiting government transferred this offense from mild to serious crime. From the middle of the 10th century with weakening of central authority, which was unable to support circulation of coins as a measure of value, its own coin system disappeared in Japan.

Keywords: ancient and medieval Japan; barter; silver and copper coins; iron; rice; coin casting; buried treasure; markets; money circulation; natural economy; counterfeiting; corpus juris «Taihoryo»; Nihongi – Chronicles of Japan; Zokunihongi – Continuation of Chronicles of Japan.

Klimov Vadim Yuryevich – Ph.D. in history, senior researcher at the Institute of Oriental Manuscripts of the Russian Academy of Sciences (Russia, St. Petersburg).

E-mail: klimovvadim26@gmail.com

ПВ	– Петербургское востоковедение
ПП и ПИКНВ	– Письменные памятники и проблемы истории культуры народов Востока
РАН	– Российская академия наук
СА	– Советская археология
ЭВ	– Эпиграфика Востока

Оглавление

<i>Попова И.Ф.</i> (Санкт-Петербург, Россия) СВЕТЛОЙ ПАМЯТИ МИХАИЛА ВАСИЛЬЕВИЧА ВОРОБЬЕВА (1922-1995)	С. 3-12
---	---------

ВОСПОМИНАНИЯ

<i>Филиппов А.В.</i> (Санкт-Петербург, Россия) НЕДОСЯГАЕМЫЙ УЧИТЕЛЬ – СВЕТЛОЙ ПАМЯТИ МИХАИЛА ВАСИЛЬЕВИЧА ВОРОБЬЕВА	С. 13-19
--	----------

<i>Копылова К.Н.</i> (Санкт-Петербург, Россия) ЖИЗНЕННЫЙ ПУТЬ МИХАИЛА ВАСИЛЬЕВИЧА ВОРОБЬЕВА (1922-1995 гг.)	С. 20-32
---	----------

<i>Кычанов Е.И.</i> (Санкт-Петербург, Россия) М.В. ВОРОБЬЁВ – УЧЁНЫЙ	С. 33-42
---	----------

<i>Зенина Л.В.</i> (Санкт-Петербург, Россия) СЛОВО О ДРУГЕ И СОРАТНИКЕ	С. 43-51
---	----------

<i>Марахонова С.И.</i> (Санкт-Петербург, Россия) О МИХАИЛЕ ВАСИЛЬЕВИЧЕ ВОРОБЬЁВЕ.....	С. 52-55
--	----------

<i>Климов В.Ю.</i> (Санкт-Петербург, Россия) СЛОВО ОБ УЧИТЕЛЕ	С. 56-61
--	----------

<i>Суровень Д.А.</i> (Екатеринбург, Россия) МИХАИЛ ВАСИЛЬЕВИЧ ВОРОБЬЁВ – ВЕЛИКИЙ ЧЕЛОВЕК И ВЕЛИКИЙ УЧЁНЫЙ	С. 62-69
---	----------

ИССЛЕДОВАНИЯ

Воробьёв М.В. (Санкт-Петербург, Россия)

ГОСУДАРСТВО И ОБЩЕСТВЕННОЕ ПРОИЗВОДСТВО
В ЯПОНИИ ДО СЕРЕДИНЫ VII ВЕКА С. 70-112

Масимо Ацуси (Киото, Япония)

БОГИ В «МАНЪЁСЮ» С. 113-142

Загоруйко А.В. (Москва, Россия)

ЗАСЕЛЕНИЕ ЦЕНТРАЛЬНЫХ ГОРНЫХ РАЙОНОВ
КОРЕЙСКОГО ПОЛУОСТРОВА В ДРЕВНОСТИ С. 143-165

Лаптев С.В. (Сигараки, Япония)

ОСНОВНЫЕ ПРОБЛЕМЫ АРХЕОЛОГИЧЕСКОЙ
КЛАССИФИКАЦИИ И ПЕРИОДИЗАЦИИ
КУЛЬТУРНОГО ТИПА ЯЁЙ С. 166-205

Лаптев С.В. (Сигараки, Япония)

ОПИСАНИЯ НАРОДА ВО В I–III ВЕКАХ
НАШЕЙ ЭРЫ С. 206-235
Тексты. 1. «Хань шу». 2. «Хоу Хань-шу» С. 213-220
3. «Вэй чжи» С. 220-235

Суровень Д.А. (Екатеринбург, Россия)

КОММЕНТАРИЙ К ПЕРЕВОДАМ КИТАЙСКИХ
ДИНАСТИЙНЫХ ИСТОРИЙ С. 236-418

Лаптев С.В. (Сигараки, Япония)

СВЕДЕНИЯ ЯПОНСКИХ ИСТОЧНИКОВ «КОДЗИКИ» И
«НИХОН СЁКИ» О КОНТАКТАХ ЯПОНЦЕВ
С ЖИТЕЛЯМИ МАТЕРИКОВОЙ АЗИИ С. 419-431

Бакшеев Е.С. (Москва, Россия)

ПОГРЕБАЛЬНЫЕ СООРУЖЕНИЯ С НАСЫПЬЮ ПЕРИОДА
ЯЁЙ – ПРЕДШЕСТВЕННИКИ КУРГАНОВ ПЕРИОДА
КОФУН В ИСТОРИКО-КУЛЬТУРНОМ КОНТЕКСТЕ
ЭПОХИ С. 432-490

- Barnes G.L.* (Лондон, Дарем, Великобритания)
 TWIXT ARCHAEOLOGICAL AND TEXTUAL EVIDENCE
 IN PROTOHISTORIC JAPAN С. 491-547
- Ермакова Л.М.* (Кобэ, Япония)
 ЛЕТОПИСЬ РОДА ТАКАХАСИ: ТЕКСТ И МИФ С. 548-559
 «Записи рода Такахаси» С. 560-570
- Мещеряков А.Н.* (Москва, Россия)
 ВОЗВЫШЕНИЕ РОДА ФУДЗИВАРА С. 571-609
- Климов В.Ю.* (Санкт-Петербург, Россия)
 МЕНОВАЯ ТОРГОВЛЯ И ДЕНЕЖНОЕ ОБРАЩЕНИЕ
 В ДРЕВНЕЙ И РАННЕСРЕДНЕВЕКОВОЙ ЯПОНИИ
 VII–X ВВ. С. 610-636
- Суровень Д.А.* (Екатеринбург, Россия)
 ИСТОРИЧЕСКИЕ ТРУДЫ ПО ИСТОРИИ ЯМАТО
 ПЕРВОЙ ПОЛОВИНЫ VII ВЕКА С. 637-667
- Зенина Л.В., Копылова К.Н.* (Санкт-Петербург, Россия)
 КОММЕНТИРОВАННЫЙ СПИСОК
 ОСНОВНЫХ РАБОТ М.В. ВОРОБЬЕВА С. 668-681

Научное издание
Древняя Япония в Восточной Азии: археология,
мифология, история. К 100-летию со дня рождения
Михаила Васильевича Воробьёва (1922-1995).
Сборник воспоминаний и научных трудов

Редакционная коллегия
ЕРМАКОВА Людмила Михайловна
ФИЛИППОВ Александр Викторович
БАКШЕЕВ Евгений Сергеевич
СУРОВЕНЬ Дмитрий Александрович

Составитель оригинал-макета, технический редактор
СУРОВЕНЬ Дмитрий Александрович

Кафедра истории государства и права
тел.: 8 (343) 367-40-55
Уральский государственный юридический университет
620137, г. Екатеринбург, ул. Комсомольская, д. 21
E-mail: igp@usla.ru

Подписано в печать 01.03.2022.
Формат бумаги 70 × 100/16. Гарнитура Times New Roman.
Бумага офсетная. Печать плоская.
Усл. печ. л. 36,9. Заказ № 15320. Тираж 500 экз.

Отпечатано в ООО Универсальная типография «Альфа принт»
620049, г. Екатеринбург, переулок Автоматики, 2ж,
Тел.: 8 (800) 300-16-00 www.alfaprint24.ru